

Isa

Chapter 6

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

כִּסְאֵי עַל-יֹשֵׁב אֲדֹנָי אֶת-וְאֶרְאָה עֲזִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ מוֹת בְּשָׁנַת 1
престолі на що-сидить Владыку — і-побачив-я Уззії царя смерті У-рік
[H3678](#) [H3427](#) [H0136](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5818](#) [H4428](#) [H4194](#) [H8141](#)
: הַהֵיכָל אֶת-מְלֵאִים וְשׁוּלְיֹוֹ וְנִשָּׂא רָם
храм — наповнюють і-поли-Його і-піднесеному високому
[H1964](#) [H0853](#) [H4390](#) [H7757](#) [H5375](#)

Року смерти царя Озії бачив я Господа, що сидів на високому та піднесеному престолі, а кінці одежі Його переповнювали храм.

וּבְשָׁתַיִם לְאֶחָד כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ לֹו מִמַּעַל וְעַמֻּדִים שְׂרָפִים 2
двома у-кожного крил шість крил шість Ним понад стоять Серафими
[H8147](#) [H0259](#) [H3671](#) [H8337](#) [H3671](#) [H8337](#) [H4605](#) [H5975](#)
: יְעוֹפֵף וּבְשָׁתַיִם רַגְלָיו יִכְסֶה וּבְשָׁתַיִם פָּנָיו יִכְסֶה
літав і-двома ноги-свої закривав і-двома обличчя-своє закривав
[H8147](#) [H7272](#) [H3680](#) [H8147](#) [H6440](#) [H3680](#)

Серафими стояли зверху Його, по шість крил у кожного: двома закривав обличчя своє, і двома закривав ноги свої, а двома літав.

צְבָאוֹת יְהוָה קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ וְאָמַר זֶה אֵל-זֶה וְקָלָא 3
Саваот ГОСПОДЬ Святой Святой Святой і-говорив одного до один І-кликав
[H3068](#) [H6918](#) [H6918](#) [H6918](#) [H0559](#) [H2088](#) [H0413](#) [H2088](#) [H7121](#)
: כְּבוֹדוֹ הָאָרֶץ כָּל-מְלֵא
слави-Його земля вся повна
[H3519](#) [H0776](#) [H3605](#) [H4393](#)

І кликав один до одного й говорив: „Свят, свят, свят Господь Саваот, уся земля повна слави Його!“

עָשָׂן יִמְלֵא וְתֵבֵית הַקְּוִרָא מִקּוֹל הַסָּפִים וַיִּנְעֻוּ וַיִּזְרַמְטוּ 4
димом наповниться і-храм того-хто-кликав від-голосу порогів одвірки І-затремтіли
[H6227](#) [H4390](#) [H7121](#) [H5128](#)

І захиталися чопі порогів від голосу того, хто кликав, а храм переповнився димом!

וּבַתּוֹךְ אֲנֹכִי שְׁפָתַיִם טָמְאָה אִישׁ כִּי נִדְמִיתִי כִּי-לִי אֹוִי-וְאָמַר 5
і-серед я уст нечистих чоловік бо я-загинув бо мені горе І-сказав-я
[H8432](#) [H0595](#) [H8193](#) [H2931](#) [H0376](#) [H1820](#) [H0188](#) [H0559](#)
רָאוּ צְבָאוֹת יְהוָה הַמֶּלֶךְ אֶת-כִּי יוֹשֵׁב אֲנֹכִי שְׁפָתַיִם טָמְאָה עַם
бачили Саваота ГОСПОДА Царя — бо живу я устами нечистого народу
[H7200](#) [H3068](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3427](#) [H0595](#) [H8193](#) [H2931](#)

עֵינַי
очі-моі

Тоді я сказав: „Горе мені, бо я занепащений! Бо я чоловік нечистоустий, і сиджу посеред народу нечистоустого, а очі мої бачили Царя, Господа Саваота!“

לֶקַח וְיַעֲרָף אֶחָד מִן הַשְּׂרָפִים וּבְיָדוֹ רֵצָפָה בְּמִלְקָתָיִם בְּמִלְקָתָיִם אֶחָד מִן הַשְּׂרָפִים וּבְיָדוֹ רֵצָפָה בְּמִלְקָתָיִם בְּמִלְקָתָיִם
 він-узяв щипцями вугілля і-в-руці-його серафимів із один до-мене I-полетів
[H3947](#) [H4457](#) [H3027](#) [H0259](#) [H0413](#)

מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ :
 жертвенника з
[H4196](#)

I прилетів до мене один з Серафимів, а в руці його вугіль розпалений, якого він узяв щипцями з-над жертівника.

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר פִּי עַל- הַנְּהָה נִגַּע זֶה עַל- שְׂפָתַיָּךְ וְסָר i-знято губ-твоїх до це торкнулося ось і-сказав уст-моїх до I-торкнувся
[H5493](#) [H8193](#) [H2088](#) [H5060](#) [H2009](#) [H0559](#) [H6310](#) [H5060](#)

עוֹנֵךְ וְחַטָּאתֶךָ תִּכְפֹּר :
 провину-твою спокутований і-griх-твій
[H5771](#)

I він доторкнувся до уст моїх та й сказав: „Ось доторкнулося це твоїх уст, і відійшло беззаконня твоє, і грих твій окуплений“.

וְאֶשְׁמַע לְבִי וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ- וְאֶשְׁמַע לְבִי וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ-
 I-почув-я для-нас і-сказав-я ось-я пошли-мене Владики голос — I-почув-я
[H3212](#) [H4310](#) [H7971](#) [H4310](#) [H0853](#) [H0559](#) [H0136](#) [H0853](#) [H8085](#)

לְבִי וְאֶשְׁמַע לְבִי וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ-
 пошли-мене ось-я і-сказав-я для-нас
[H7971](#) [H2009](#) [H0559](#)

I почув я голос Господа, що говорив: „Кого Я пошлю, і хто піде для Нас?“ А я відказав: „Ось я, — пошли Ти мене!“

וְאֶשְׁמַע לְבִי וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ- וְאֶשְׁמַע לְבִי וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ-
 I-дивіться розумійте та-не слухаючи слухайте цьому народові і-скажи іди I-сказав
[H7200](#) [H0995](#) [H0408](#) [H8085](#) [H8085](#) [H2088](#) [H0559](#) [H3212](#) [H0559](#)

וְאֶשְׁמַע לְבִי וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ-
 пізнавайте та-не дивлячись
[H3045](#) [H0408](#) [H7200](#)

A Він проказав: „Иди, і скажеш народові цьому: Ви будете чути постійно, та не зрозумієте, і будете бачити завжди, але не пізнаєте.“

וְאֶשְׁמַע לְבִי וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ- וְאֶשְׁמַע לְבִי וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ-
 заплющ і-очі-його зроби-важкими і-вуха-його цього народу серце Зроби-огрублим
[H3513](#) [H0241](#) [H2088](#) [H8080](#)

וְאֶשְׁמַע לְבִי וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ- וְאֶשְׁמַע לְבִי וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ-
 не-зрозумів і-серцем-своїм не-почув і-вухами-своїми очима-своїми побачив щоб-не
[H0995](#) [H3824](#) [H8085](#) [H0241](#) [H7200](#) [H6435](#)

וְאֶשְׁמַע לְבִי וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֲמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ-
 і-навернувся і-зцілення для-нього
[H7495](#) [H7725](#)

Учині затужавілим серце народу цього, і тяжкими зроби його уші, а очі йому позаклеюй, щоб не бачив очима своїми, й ушима своїми не чув, і щоб не зрозумів своїм серцем, і не навернувся, і не був уздорблений він“!

עָרִים	שָׂאוּ	אִם־	אֲשֶׁר	עַד	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָי	מָתִי	עַד־	וַאֲמַר	11
міста	спустошаться	якщо	не	доки	i-Він-сказав	Владико	коли	до	I-сказав-я	
	H7582			H5704	H0559	H0136	H4970	H5704	H0559	
	שָׁמָּה:	תִּשָּׂא	וְהָאֲדָמָה	אָדָם	מֵאִין	וּבְתֵימִם	יֹשֵׁב	מֵאִין		
	пустою	стане	i-земля	людини	без	i-доми	мешканця	залишившись-без		
		H7582	H0127	H0120	H0369		H3427	H0369		

I сказав я: „Аж доки, о Господи?“ А Він відказав: „Аж доки міста спустіють без мешканця, і домї без людей, а земля спустошена буде зовсім“.

הָאָרֶץ:	בְּקִרְבֹּ	הַעֲזוּבָה	וְרַבָּה	הָאָדָם	אֶת־	יְהוָה	וַרְחֵק	12
землі	серед	залишеність	i-великою	людину	—	ГОСПОДЬ	I-віддалить	
	H0776	H7130	H5805	H0120	H0853	H3068	H7368	

I віддалить людину Господь, і буде велике опущення серед землі.

אֲשֶׁר	וְכַאֲלוֹן	כְּאֵלֶּה	לְבַעַר	וְהִיְתָה	וְשָׁבָה	עֲשֵׂרִיָּה	בָּהּ	וְעוֹד	13	
які	i-як-дуб	як-теревінт	на-спустошення	буде	i-знову	десятина	в-ній	I-ще		
	H0437	H0424		H1961	H7725	H6224		H5750		
			פ	מִצְבְּתָהּ:	קֹדֶשׁ	זֶרַע	בָּם	מִצְבֵּת	בְּשִׁלְכָתָהּ	
			—	пень-її	святе	насіння	у-них	пень	при-зрубуванні	
				H4678	H6944	H2233		H4678	H7995	

I коли позостанеться в ній ще десята частина, вона знову спустошена буде. Але мов з теревінту й мов з дубу, зостанеться в них пень по зрубї, насіння бо святости — пень їхній!